

# МАЯКЪ

СОВРЕМЕННОГО ПРОСВѢЩЕНІЯ

И

ОБРАЗОВАНОСТИ.

ТРУДЫ

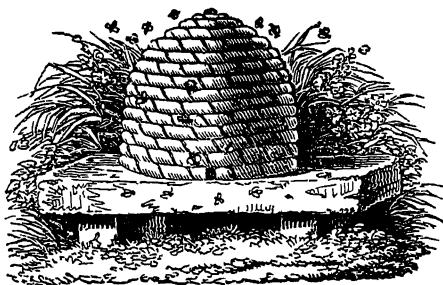
УЧЕНЫХЪ И ЛИТЕРАТОРОВЪ,

РУССКИХЪ И ИНОСТРАННЫХЪ.

РЕДАКТОРЫ:

П. КОРСАКОВЪ И С. БУРАЧЕКЪ.

*Lucent lux vestra coram hominibus.*



ЧАСТЬ III.

*Издание книгопродавца В. Полякова.*

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Въ типографіи А. А. Плюшара.

1840.

Князь Василій Шуйскій! Ты-ли?  
За чѣмъ въ такой ты путь рѣшился  
дальній?

Василій Шуйскій.

Велѣиємъ Великія Книгиши,  
Съ побѣдами тебя поздравить — гривну  
золотую

Вручить тебѣ, отечества спаситель!  
Ханъ Крымскій, изумленный подвигомъ  
твоимъ

Не смѣлъ на насъ подвигнуть хищныхъ  
ордъ,

И предлагаетъ миръ, и проситъ пощадить  
Литву и Польшу. Рядъ твоихъ побѣдъ  
довольно безопаситъ нашу землю.

Миръ заключи. Спѣши—тебя въ Москву  
Зоветь на торжество Великая Книгиши  
И санъ тебѣ вельѣа объявить  
Намѣстника Смоленска и Казани!

Всѣ.

Ура! Намѣстникъ надъ Смоленскимъ и  
Казанью!

Оволенскій.

Благодареніе, Князь Шуйскій. Вамъ, то-  
варищи мои,  
Благодаренье!

Василій Шуйскій.

Но смущенъ, ты, блѣденъ?

Не ранешъ-ли ты, Князь?

Оволенскій.

Нѣтъ!

Василій Шуйскій.

Славный подвигъ,

Купилъ трудомъ ты тяжкимъ!

Оволенскій (*вздвигнувъ*).

Да!

Онъ дорогъ мнѣ пришелся. . . .

Польскій посоль (*аходитъ*).

Славный Воевода!

Отъ Короля привѣтъ тебѣ!

Оволенскій.

А, панъ вельможный!

Ты видишь ли; сдержалъ я слово,  
Какое далъ въ Москвѣ?

Пол. посоль.

Сдержалъ!

Оволенскій.

Что скажешь намъ теперь?

Пол. посоль.

Король прислалъ,

Тебя просить о мирѣ —

Оволенскій.

Вотъ — теперь давай мириться!

Пойдемъ и отдохнемъ за чашей круговой!  
Сборъ трубить!

Всѣ.

Ура! Намѣстникъ надъ Смоленскимъ и  
Казанью!

Н. ПОЛЕВОЙ.



## ФРАНЦУЗСКІЕ СТИХИ,

Написанные А. С. Пушкинымъ (въ его молодости), къ одному товарищу и сово-  
спитаннику своему по Царскосельскому Лицею \*).

### MON PORTRAIT.

Vous me demandez mon portrait,  
Mais peint d'après nature;  
Mon cher, il sera bientôt fait,  
Quoique en miniature.

Je suis un jeune polisson,  
Encore dans les classes:  
Point sot, je le dis sans façon  
Et sans fades grimaces.

### МОЙ ПОРТРЕТЪ.

Ты просишь у меня портрета моего,  
Но — списаннаго съ природы;  
Любезный другъ, онъ скоро будетъ готовъ  
Хоть и въ миниатюрѣ.

Я молодой повѣса,  
Еще не вышедшій изъ классовъ;  
Не глупъ, сознаюсь въ томъ безъ чинновъ  
И безъ приторныхъ ужимокъ.

\*) Стихи эти сообщены намъ почтеннымъ товарищемъ и соученикомъ незабвеннаго Пуш-  
кина — Баронъ П. Ф. Гревенсомъ. — Помѣщаемъ ихъ здѣсь (съ построчнымъ прозаическимъ  
переводомъ), какъ драгоценность еще не обнародованную, какъ вѣрную характеристику  
Пушкина, имъ самимъ написанную, какъ достойнѣе исторіи нашей литературы. *Ред.*

Оnc ил не фѣт де бабиллард,  
Ni Docteur en Sorbone —  
Plus ennuyeux et plus braillard  
Que moi-mѣme en personne.

Ma taille à celle des plus longs  
Ne peut être égalée;  
J'ai le teint frais, les cheveux blonds  
Et la tête bouclée.

J'aime et le monde, et son fracas,  
Je hais la solitude;  
J'abhorre et noises et débats,  
Et tant soit peu l'étude.

Spectacles, bals me plaisent fort,  
Et, d'après ma pensée,  
Je dirais ce que j'aime encor. . .  
Si n'étais au Lycée.

Après cela, mon cher ami,  
L'on peut me reconnaître:  
Oui! tel que le bon Dieu me fit,  
Je veux toujours paraître.

Vrai démon pour l'éspieglerie,  
Vrai singe par sa mine,  
Beaucoup et trop d'étourderie.  
Ma foi — voilà — POUCHKINE.

Не бывало еще ни болтуна,  
Ни Сорбонскаго доктора,  
Скучные и горластые  
Моей особы.

Стань мой съ высокимъ  
Не можетъ быть въ уровень;  
Я свѣжъ лицомъ; волоса мои *блокуры*, \*)  
А голова курчава.

Люблю и свѣтъ, и шумъ его,  
Ненавижу одиночество;  
Терпѣть не могу досаду и *перекорозъ* \*\*)  
А — отъ малой части — и ученья.

Спектакли, балы мнѣ очень нравят-  
ся \*\*\*)  
И — по душѣ (по мысли) —  
Сказалъ бы что еще люблю. . .  
Еслибъ не находился въ лицѣ.

Послѣ этого, милый другъ,  
Узнать меня можно:  
Да! такимъ какъ Богъ создалъ меня  
Хочу всегда казаться.

Настоящій демонъ въ шалостяхъ,  
Настоящая обезьяна по виду,  
Я вѣтренникъ большой и даже черезъ  
чуръ.  
По чести — таковъ — ПУШКИНЪ.



## СЕРБСКАЯ ДУМКА.

На берегъ моря  
Дѣвица сидѣла, —  
У ногъ ея въ травкѣ  
Струя зашипѣла.  
“Что моря обширнѣе? „ —  
Дѣвица сказала:  
“Что поля длиннѣе,  
Газели быстрѣе? —  
Что меда пріятнѣй,  
Что брата дороже? „ —  
“Дитя! „ — такъ изъ струйки

Сказала ей рыбка: —  
“Не небо ль обширнѣе  
Глубокаго моря, —  
Не море-ль длиннѣе  
Широкаго поля; —  
Не глазъ ли быстрѣе  
Бѣгучей газели; —  
Не сахаръ-ли слаще  
Сотоваго меду; —  
Не мужъ-ли дороже  
Родимаго брата???, „ —

Г.

\*) Въ молодости Пушкина волоса его были почти свѣтлорусы.

\*\*) Прекрасное свойство автора — родное не всемъ литераторамъ нашего вѣка.

\*\*\*) Пушкинъ былъ душой общества, а веселость его вѣстоичающая — какъ истинный гений. Таковъ именно былъ юноша Пупкинъ, когда *присылалъ мнѣ первые стихи свои для печати*. И теперь еще храню я, какъ клейподъ, *собственноручное письмо его*, въ которомъ онъ напоминалъ мнѣ о томъ за два мѣсяца до своей смерти.